Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przyprowadziwszy zaś ich postawili w sanhedrynie i dopytywał ich arcykapłan |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po przyprowadzeniu zaś stawili ich przed Sanhedrynem.\* I zapytał ich arcykapłan:[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przyprowadziwszy zaś ich, postawili w miejscu posiedzeń. I zaczął dopytywać się ich arcykapłan, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przyprowadziwszy zaś ich postawili w sanhedrynie i dopytywał ich arcykapłan |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po przybyciu postawili ich przed Wysoką Radą. Arcykapłan powiedział: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy ich przyprowadzili, postawili ich przed Radą. I zapytał ich najwyższy kapłan: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przywiódłszy je, stawili je przed radą; i pytał ich najwyższy kapłan, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przywiódszy je, postawili przed Radą. I pytał ich nawyższy kapłan, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przyprowadziwszy ich, stawili przed Sanhedrynem, a arcykapłan zapytał: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy ich przywiedli, stawili ich przed Radą Najwyższą. I zapytał ich arcykapłan, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy ich przyprowadzili, postawili przed Sanhedrynem. Następnie arcykapłan zapytał ich: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przyprowadzili ich przed Wysoką Radę i wtedy najwyższy kapłan powiedział do nich: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kiedy ich doprowadzili, postawili przed Sanhedrynem. Arcykapłan zapytał ich, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Kiedy zostali przyprowadzeni i postawieni przed Radą Najwyższą, arcykapłan zaczął ich przesłuchiwać: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przyprowadzili ich i stawili przed sanhedrynem. Zabierając głos arcykapłan |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Привели їх, поставили в синедріоні. Запитав їх архиєрей, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy przyprowadził, postawili ich w miejscu posiedzeń. Więc arcykapłan ich pytał, mówiąc: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Odeskortowali ich do Sanhedrinu, a tam kohen hagadol zapytał ich ostro: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przyprowadzili ich więc i postawili w sali Sanhedrynu. Arcykapłan zaś wypytał ich |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy apostołowie stanęli przed Radą, najwyższy kapłan zaczął ich przesłuchiwać: |

1. 1) <x>510 4:15</x> [↑](#footnote-ref-2)